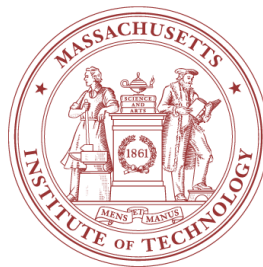




MASSACHUSETTS INSTITUTE OF TECHNOLOGY
THE CONSTITUTION OF THE JAPANESE SOCIETY OF UNDERGRADUATES



マサチューセッツ工科大学
日本人学生会規約



**The Constitution of the
Japanese Society of Undergraduates**

**Issued on the 1st of May, 2011.
Amended on the 22nd of November, 2011**

Article I : Purpose

1. The purpose of the Japanese Society of Undergraduates is to increase awareness of Japanese life and culture among both Japanese and non-Japanese students at MIT.

Article II : Membership

1. Any member of the MIT community is eligible to become a member of this organization. One is considered a member of this organization in any given academic term if he or she has attended at least one club activity and is on the mailing list (jsu-members@mit.edu).
2. The membership of the organization will contain at all times at least five (5) MIT students, and more than half will be MIT students.
3. This organization will not discriminate based on any characteristic listed in MIT's Nondiscrimination Statement.
4. If this organization charges any monetary dues, there will be exceptions made for students that cannot afford these dues.

Article III : Officers

1. This organization will have at least two officers:
 1. **President**
 1. The president shall be the official representative of the group to any other organization and to MIT.
 2. The president will preside over all meetings.
 3. The president is responsible for determining when meetings are and publicizing this to the group.

マサチューセッツ工科大学日本人学生会の規約

平成二十三年五月一日施行
平成二十三年十一月二十二日改正

第一章:目的

- 一. 日本人学生会は、MITに在学する日本人、そしてその他の学部生に、日本の文化や生活について啓発させるための組織である。

第二章:会員

- 一. MITの関係者は皆会員になる資格がある。学期中に一つの行事に参加し、且つメンバーリスト(jsu-members@mit.edu)に加入している者を会員とする。
- 二. 当組織には常に五人以上MIT生を要し、且つ会員の半数以上がMIT生であることとする。
- 三. 当組織は、MITの無差別平等宣言(Nondiscrimination Statement)を従う。
- 四. 当団体に会員が支払う事が生じた場合、万が一支払いが困難な場合は例外を認める。

第三章:役員

- 一. 当組織は二つ以上の役員を設ける。
 - 一. **会長**
 - 一. 会長はMIT及び、MIT内外の組織に対する正式な代表である。
 - 二. 会長は全会議の議長役を務める。
 - 三. 会長は会議の日時を決定し、会員に連絡する責任がある。

2. Vice President

1. The vice president shall assist the president, and shall concurrently serve as the secretary.

3. Treasurer

1. The treasurer shall be responsible for the finances of the group.
2. The treasurer is required to sign all checks/vouchers of the group.

2. All officers of this organization must be distinct persons and MIT students.

3. Elections:

1. Elections of officers for the upcoming school year shall occur in May.
2. Any member of this organization is eligible to run for office.
3. Quorum for elections is two thirds of the group.
4. Any member is elected if he or she wins a majority of the voting members.
5. If more than two people are running and no one wins a majority, then the person with the fewest votes is dropped from the ballot and votes are recast.
6. The term of office runs from June till until May.

4. Removal

1. Officers may be removed by a two thirds vote of the members.

Article IV : Meetings

1. Meetings shall be held at least every month.
2. Meetings shall be presided over by the president, unless he or she is absent, and in that case the treasurer shall preside.
3. All decisions shall be made by a majority vote of all members present.
4. Quorum for a meeting shall be one quarter of the members of the organization.

Article V : Amendments

1. Amendments shall be presented by any member of the organization.
2. Amendments shall be passed by a two thirds voted of the members present.
3. Quorum for amending this constitution shall be one third of all members of the organization.

二. 副会長

- 一. 副会長は会長の補佐役を務めると共に、書記役を兼任する。

三. 会計

- 一. 会計は当組織の財政を管理する責任がある。
- 二. 当組織の小切手やクーポンは全てに会計の署名を必要とする。

- 二. 当組織の各役員は、それぞれ違うMIT生であることとする。

三. 選挙:

- 一. 来学年の役員選挙は、五月に行う。
- 二. 当組織の全会員が候補になる資格がある。
- 三. 定足数は全会員数の三分の二とする。
- 四. どの役員も当選は過半数の票を得た者とする。
- 五. 二人以上が候補であり、且つ誰もが過半数の票を得られなかった場合は、票の一番少ない者を落選とし、再度投票する。
- 六. 役員の間は六月乃至五月である。

四. 解任

- 一. 役員は解任は会員の三分の二の投票で成立する。

第四章:会議

- 一. 会議は月に一度以上行うこととする。
- 二. 会議長は会長が務めるものとするが、会長が欠席の場合は、会計が務める。
- 三. 議案は出席している会員の過半数の賛成で可決する。
- 四. 会議の定足数は全会員数の四分の一とする。

第五章:改正

- 一. 改正の提案はどの会員もできる。
- 二. 改正は出席している会員の三分の二の賛成で可決する。
- 三. この規約を改正する為の定足数は全会員数の三分の一とする。

Article VI : ASA Governance Clause

1. The Japanese Society of Undergraduates agrees to abide by the rules and regulations of the Association of Student Activities (“ASA”), and its executive board. This constitution, amendments to it, and the by-laws of this organization shall be subject to review by the ASA Executive Board to insure that they are in accordance with the aforementioned rules and regulations.

Article VII: Amendment Record

1. Transferred the Article 3 Clause 2 “Treasurer” to Clause 3, and defined “Vice President” in Clause 2. (1st General Body Meeting on 22nd of November, 2011)

第六章:ASAによる管理

- 一. MIT日本人学生会は、Association of Student Activities(「ASA」)とその執行部の規約に従うことをここに宣言する。当組織の規則、改正、及び規約はASA執行部により、ASAとその執行部の規約に従っている事を確認するため、審理されるものとする。

第七章:改正記録

- 一. 第三章二条の会計を三条へ移動し、二条に副会長を定義。(平成二十三年十一月二十二日、第一回本会議)